



NUEVAS HERRAMIENTAS EN LA RED

Un diccionario de alzhéimer

La Universidad de Salamanca, el Centro de Referencia Estatal y la Fundación Reina Sofía colaboran en esta herramienta que busca hacer entender mejor la enfermedad

ROCÍO BLÁZQUEZ
SALAMANCA

Nadie puede abstraerse a la realidad del alzhéimer. Una enfermedad que afecta cada vez con una mayor incidencia a la población de los países desarrollados y que es uno de los grandes retos para investigadores, terapeutas, cuidadores, sanitarios y afectados en el siglo XXI.

A parte de su vertiente sanitaria, son otras muchas las aristas de esta patología que se están abordando desde distintos campos. Ahora, la Fundación General de la Universidad de Salamanca (Usal), en colaboración con el Centro de referencia Estatal de Atención a Personas con Enfermedad de Alzheimer y la Fundación Reina Sofía, han puesto en marcha el primer diccionario «on line» para entender mejor la enfermedad y los términos relacionados con ella.

Un proyecto pionero concebido para «hacer un diálogo en las condiciones que supone la incorporación de verdad, de esa naturaleza de la enfermedad, destinado a los afectados y los interesados», según explica el vicedirector de la Real Academia Española (RAE), el filólogo salmantino José Antonio Pascual, uno de los responsables de la obra.



Bertha Gutiérrez, coordinadora del proyecto

D. ARRANZ

El Diccionario del Alzhéimer está concebido para relacionarse con la enfermedad y para convertir esta demencia en «un proceso de conocimiento», agrega Pascual, quien destaca además que se trata de una obra «científicamente impecable» que va a ayudar «a convertir el mal de alzhéimer en un proceso de conocimiento».

A este respecto, la coordinadora del equipo de trabajo, Bertha Gutiérrez, se ha referido a la herramienta como un «puente que une a todos aquellos afectados y relacionados con el alzhéimer y las demencias con los términos, conceptos y expresiones que forman parte de este ámbito».

Aunque la publicación «on line» nace con un centenar de términos, sus responsables remarcan que se trata de una obra en la que se irán incorporando progresivamente nuevas definiciones y en la que los usuarios tienen la oportunidad de sugerir nuevas incorporaciones y solicitarlo a través de un formulario que se encuentra en la propia página web. La petición será valorada por

el equipo de expertos, e incorporada al listado de términos disponibles.

Gutiérrez remarca que se trata de «una herramienta que en ningún caso pretende sustituir las conversaciones con médicos especializados», sino que está pensada para informar a familiares y cuidadores eliminando tecnicismos que no pueden entender en ocasiones y que pueden confundirlos. En definitiva, se ha pensado para «arrojar luz, acompañar en un camino difícil en el que el conocimiento, que ayuda a tomar mejores decisiones y a mejorar la calidad de vida de pacientes y familiares».

Por su parte, para los profesionales, es una herramienta que fomenta la divulgación necesaria de su trabajo. A la definición del término y su equivalencia en inglés, se incorporan los principales glosarios ya publicados y se añaden otros campos como la etimología de la palabra, es decir, de dónde proviene o de qué otra lengua contemporánea se toma en préstamo y, si es posible, en qué momento se acuñó el término en esa otra lengua moderna. Además, se presenta una explicación más ampliada de la definición; ejemplos de uso o contextuales que ayudan a comprender al lector el significado de cada palabra y le permiten además asomarse a la vida cotidiana de los pacientes y de su familia.

Filólogos y lexicógrafos

Este proyecto lo ha llevado a cabo un equipo de filólogos y lexicógrafos de varias universidades y centros de investigación que ha trabajado anteriormente en diferentes trabajos de investigación centrados en el dominio de la lexicografía especializada, particularmente la lexicografía médica.

Dichos proyectos, al igual que éste, han sido dirigidos por la profesora Bertha Gutiérrez, de la Universidad de Salamanca, dedicada desde hace más de veinte años al estudio diacrónico y sincrónico del lenguaje científico y al lenguaje médico y reconocida por sus publicaciones en dicho ámbito.

UN PUENTE DE
UNIÓN ENTRE
LOS AFECTADOS
Y LA
TERMINOLOGÍA